

新型コロナウイルス感染症に関する対応方針が更新されましたのでお知らせします。

The response policy of Gunma University concerning the Coronavirus has been updated.

新型冠状病毒的处理方针已被更新，特此通知

本学対応方針（抜粋）

Gunma University's Response Policy (abbreviated)

群馬大学方針（一部分）

令和2年2月26日現在

Present as at 26 February 2020

2020年2月26日 現在

感染の急速な拡大を防ぐために大切な役割を担っていると認識し、適切な行動をとるようお願いいたします。

In order to prevent the rapid spread of infection, please recognize your own responsibility and act appropriately.

每个人担任着防止感染极速扩大的重大责任，望务必采取适当行动。

【I. 海外との交流に関わる感染症対策】

【Infection control measures concerning interactions with foreign countries】

【国際交流上の感染対策】

- 中国及び韓国からの、帰国、再入国、来日等で渡日する場合

The case of (re-)entering Japan from China or South Korea

从中国，韩国的回国，再入国和来日时对策

- 既に渡日（帰国）している場合

The case of already having (re-)entered Japan

已经到达日本（回国）时的对策

- 新年度に向けて、留学や長期招聘のために、渡日（来学）する場合

The case of visiting Japan (or the University) in order to start study-abroad or long-term study in the new academic year

新学期，来日留学或是从事长期招聘研究时的对策

- (1) 渡日時(事前)に、37.5℃以上の発熱、咳、呼吸困難などの呼吸器症状がある場合

「現地で医療機関を受診するなど、現地で治療等を行う」旨を依頼する。

In the case that you have respiratory symptoms such as a fever of over 37.5℃, coughing, or difficulty breathing before visiting Japan, we request that you receive

treatment in your own country such as through visiting a medical institution.

来日前（事前），假如有 37.5 度以上的发烧，咳嗽，呼吸困难等呼吸器症状时，请在当地或是本国医疗机关受诊，并接受治疗。

(2) 渡日時(事前)に、症状がない場合

In the case that you have no respiratory symptoms before visiting Japan.

来日前（事前），没有症状の場合

入国後「経過観察を行うこと」とする。

We request that you undertake a medical observation after entering Japan.

入日本国后，进行过程观察

- ① 渡日（帰国）後、14 日間自宅等で待機の上、毎日体温測定を行うなど経過観察を行う

After entering Japan, undertake a medical observation period in which you remain at your residence for 14 days and measure your temperature every day.

来日（回国）后，在家隔离 14 天，每天测量体温，进行过程观察

- ② 14 日間のうちに症状が出た場合は「帰国者・接触者相談センター」に連絡し相談する。

In the case that respiratory symptoms appear within the 14-day medical observation period, consult with the “Kikkokusha・Sesshokusha Soudan Senta-”.

在 14 天期间，假如出现症状，请联系“回国者/病毒接触者商量中心”

※直接医療機関に連絡または受診せず、「帰国者・接触者相談センター」に相談してください。

※Important: Please do not directly contact or consult a medical institution.

Instead, consult the “Kikkokusha・Sesshokusha Soudan Senta-”.

※不要直接联系医疗机关或是接受治疗，一定要和“回国者/病毒接触者商量中心”商量。

- ③ 症状が出ずに、渡日から 14 日経過した場合、経過観察終了

In the case that 14 days pass from your entry to Japan and no respiratory symptoms appear, conclude the medical observation period.

来日后 14 天内没有出现症状，经过观察结束

「帰国者・接触者相談センター」

“Kikkokusha・Sesshokusha Soudan Senta-”

“回国者/病毒接触者商量中心”

https://www.pref.gunma.jp/houdou/d30g_00097.html

○ 中国及び韓国への渡航

[Concerning visits to China or South Korea](#)

去中国和韩国的相关信息

海外安全ホームページ（外務省ホームページ）の「感染症危険情報」を確認の上、適切に対応する。

[Review the “Infectious disease danger” information on the Overseas Safety homepage \(Ministry of Foreign Affairs homepage\) and act responsibly.](#)

请确认海外安全网页（日本外务省网页）上的“病毒感染危险信息”后，采取适当行动。

（中国）（China）

https://www.anzen.mofa.go.jp/info/pcinfectionspothazardinfo_009.html#ad-image-0

（韓国）（South Korea）

https://www.anzen.mofa.go.jp/info/pcinfectionspothazardinfo_003.html#ad-image-0

問い合わせ先

[CONTACT](#)

群馬大学 健康支援総合センター

[Gunma University Health Service Center](#)

TEL:027-220-7161

E-mail: kenkousien@jimv.gunma-u.ac.jp